CAL is a proud supporter of 2005: The Year of Languages in the United States, a nationwide observance designed to focus attention on the critical importance of language learning. Under the guidance and stewardship of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), celebrations are taking place across the country to call attention to the academic, social, and economic benefits of studying other languages and cultures.

CAL's Year of Languages activities are described on our Web site, which also provides a link to the ACTFL Year of Languages Web site as well as links to other Web sites with useful information on learning languages.

www.cal.org/yol
As our 2004 Annual Report goes to press, CAL is focusing on the celebration of 2005 as the Year of Languages in the United States. For CAL, of course, every year is a year of languages, and 2004 was no exception. Some long-standing projects at CAL came to a close in 2004, while several exciting new programs began, and many others continued without interruption. Although every year brings changes and opportunities, CAL’s mandate remains constant. We pursue our mission—to improve communication through better understanding of language and culture—by working toward four goals:

- Promoting and improving the teaching and learning of languages
- Identifying and solving problems related to language and culture
- Serving as a resource for information about language and culture
- Conducting research on issues related to language and culture

I am pleased to share with you our report for 2004, which begins with a brief overview highlighting selected accomplishments from the year. In subsequent pages we provide detailed information about CAL’s 2004 projects, services, and publications.

In 2005, we look forward to continuing our commitment to addressing the language and cultural issues that arise in our rapidly changing world. We also look forward to joining our colleagues around the country in celebrating 2005 as the Year of Languages in the United States as we seek to raise awareness of the importance of language and communication to our well-being and to our relationships in the global community.

CAL’s accomplishments would not be possible without the individual commitment of each member of our dedicated staff and our Board of Trustees. As we celebrate 45 years of service, we salute our founders and funders, our staff and supporters, our clients and friends, all of whom share our vision of language and culture as valued resources to be nurtured and cultivated.

Warm regards,

Donna Christian
CAL President
CAL staff members are grateful for the many opportunities we had in 2004 to work with colleagues and clients on important and exciting issues related to language and culture. Here are some of the highlights of our year.

Selection as MATO vendor
We were pleased to be selected by the U.S. Department of Education (ED) as a MATO (Multiple Award Task Order) vendor, making CAL an approved supplier of services to ED and ED-affiliated agencies in the areas of research, policy analysis, and assessment; research and evaluation design; data collection and analysis; and program assessment.

Establishment of the Center for Adult English Language Acquisition (CAELA)
In October 2004, CAL was awarded a contract to establish CAELA, a center whose goal is to help states develop the skills of educators working in adult English as a second language programs.

Development of New Large-Scale Assessments
CAL worked with the 10-state WIDA Consortium to create large-scale language development assessments for English language learners in Grades K-12. The assessment, called Assessing Comprehension and Communication in English State to State for ELLs (ACCESS for ELLs), meets the legislated demands of the No Child Left Behind Act of 2001.

Expansion of SIOP® Work
With funding from the Carnegie Corporation of New York and the Rockefeller Foundation, CAL has expanded its research on the SIOP (Sheltered Instruction Observation Protocol) Model to the high school level and is testing a professional development program that includes site-based SIOP coaches.

Completion of TWI Research Project
Research is a key component of CAL’s mission. In 2004, CAL completed a 7-year research project on two-way immersion (TWI), an educational approach that integrates native-English-speaking students and native speakers of another language (usually Spanish) and provides instruction to all of the students through both languages. Conducted under the auspices of the Center for Research on Education, Diversity & Excellence, this longitudinal study examined the language development and academic achievement of students in Spanish-English TWI programs. One outgrowth of this study was the creation of an online searchable nationwide directory of TWI programs, which, at the close of 2004, listed programs at more than 300 schools in 29 states.

New Uses of Technology
In 2004, CAL adopted the Desire2Learn software, which allows us to create and manage online courses and add technology-based offerings to our portfolio of assessments and professional development workshops. We launched our online training in 2004 with three Assessment Training Online courses, which provided training in oral proficiency assessment using CAL’s Simulated Oral Proficiency Interview.

International Outreach
Working with the Ghana Education Service under a subcontract from the Education Development Center, CAL began work on the development of literacy standards and the addition of an English component to a mother tongue literacy program in Ghana.

Expanded Services to the Field
In response to the needs of educators, we continued to expand our service offerings in 2004. With a focus on providing research-based tools to educators working with language learners, CAL’s 2004 services included professional development on the use of the SIOP Model and on the use of several curricula developed by CAL; training for BEST Plus test administrators and trainers; workshops on using the SOPA and ELLOPA; and cultural orientation workshops for refugee service providers.

New Publications
CAL produced many new publications and other products in 2004, including two new books in our Professional Practice Series, three new research and educational practice reports, and two new culture profiles on newly arrived refugee groups. A complete list of publications that were developed in 2004 is provided later in this report.
LANGUAGE AND CULTURE RESOURCES DIVISION

The projects in this division focus on information collection, analysis, synthesis, and dissemination; development of print and online publications and resources; and professional development for teachers and administrators. This division hosts a library for use by CAL staff and the public.

Center for Adult English Language Acquisition (CAELA)
Funder: U.S. Department of Education, Office of Vocational and Adult Education
October 2004 – September 2007
CAELA helps states build their capacity to improve the skills of teachers and administrators in adult English as a second language (ESL) programs and makes research findings and research-based resources available to practitioners working with adult English language learners. CAELA is the successor to the National Center for ESL Literacy Education (NCLE), operated by CAL from 1989 to 2004.

Cultural Orientation Resource (COR) Center
Funder: U.S. Department of State; Bureau of Population, Refugees, and Migration
October 2001 – September 2005
The COR Center develops and disseminates materials that help refugee newcomers understand fundamental aspects of life in the United States: housing, community services, transportation, health, employment, and cultural adjustment. The COR Center also produces culture profiles on the people, history, and culture of different refugee groups to help U.S. service providers understand new refugee populations.

Guidebook on Seniors Learning English as a Second Language
Funder: Senior Service America, Inc.
May 2003 – April 2005
Adult ESL staff at CAL are developing a publication, Seniors Learning English: A Guide for Service Providers, which outlines the characteristics and educational and workplace placement needs of seniors who are learning English as a second language.

Inglés Sin Barreras
Funder: Lexicon Corporation
January – July 2004
CAL developed a facilitator’s guide to use Inglés Sin Barreras, a self-study, video-based English instructional program for Spanish speakers.

National Center for ESL Literacy Education (NCLE)
Funder: U.S. Department of Education, Office of Vocational and Adult Education
September 1989 – August 2004
NCLE collected and disseminated information about literacy education for adults learning English as a second language and provided technical assistance to adult ESL literacy programs. The Center for Adult English Language Acquisition was established at CAL in October 2004 to continue much of the work formerly carried out by NCLE.

Parent Time Curriculum for Adults Learning English
Funder: National Center for Family Literacy (NCFL)
January 2004 – March 2005
In collaboration with NCFL, CAL staff developed curriculum units to be used in programs for adults learning English and in family literacy programs.

Reading Instruction for Adult English Language Learners
Funder: Fairfax County Public Schools
October 2004 – June 2005
CAL is developing a Trainer’s Guide to Teaching Reading to Adult ESOL Learners with accompanying workshops.

Resources for Teachers and Administrators: English Language Learners in Grades 9-12
Funder: Council of Chief State School Officers
October – December 2003
CAL developed a print and Web-based annotated collection of publications and Web sites for educators on ways to promote the literacy development and academic success of immigrant students in high school.

Review of Adult ESL Education in the United States
Funder: U.S. Department of Education, Office of Vocational and Adult Education
May 2003 – June 2004
CAL prepared a report summarizing the state of adult ESL instruction in the United States for presentation to the Organization for Economic Cooperation and Development.

Somali Bantu Cultural Orientation Project
Funder: Immigrant and Refugee Community Organization
October 2003 – March 2004
CAL collected information about the ways in which the Somali Bantu are being served by refugee service providers in the United States, then developed cultural orientation materials to assist refugee service providers.
Technical Assistance for Program Planning
Funder: National Institute for Literacy
October 2004 – September 2005
CAL is working with MPR Associates and World Education to convene groups of adult ESL experts, conduct a literature review on adult ESL education, participate in a review of services provided for adults learning English, and write three background papers on topics in adult ESL education.

Toolkit of Resources for Working with Adult English Language Learners
Funder: U.S. Department of Education, Office of Vocational and Adult Education
October 2003 – September 2004
In collaboration with the National Center for Family Literacy, CAL developed a set of resources to help educators in adult education and family literacy programs serve the English language learners in their programs.

LANGUAGE AND LITERACY DIVISION
CAL’s Language and Literacy Division specializes in projects that center on literacy acquisition in the elementary and secondary grades, particularly among learners for whom English is a second language.

Acquiring Literacy in English
Funders: National Institute of Child Health and Human Development; and U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences
September 2000 – May 2006
CAL is conducting a research program focused on the acquisition of English literacy by Spanish-speaking children. The program includes three research subprojects:

Early Childhood Language and Literacy Development
This study looks at (1) the links between the growth of skills in Spanish and English of 4- to 6-year-old bilingual children and (2) differences in the literacy development process for monolingual and bilingual children.

Transfer of Reading Skills in Bilingual Children
In order to understand the role of the mother tongue in the development of English reading competency, this study focuses on awareness of speech sounds and the structure of words among Spanish-English bilingual fourth- and fifth-grade children.

Spelling as an Indicator of English Literacy Development
This study aims to explain high levels of transfer from Spanish to English spelling among bilingual children in Grades 3 to 5 and to determine the relationships between English spelling skills and English reading skills in bilingual children.

Comprehensive Regional Technical Assistance Center – Region XIV
October 2003 – June 2005
CAL collaborates with ETS to operate a technical assistance center for Florida, Puerto Rico, and the Virgin Islands to help state and local education agencies better meet the needs of children from high poverty backgrounds, including those who are learning English as a second language.

National Literacy Panel
Funder: U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences, via subcontract from SRI International
October 2001 – June 2005
CAL is conducting a comprehensive, evidence-based review of the research literature on the development of literacy among children and youth who are learning English as a second language.

Reading First Technical Support
Funder: U.S. Department of Education, via subcontract from DataEast, LLC
December 2003 – December 2006
CAL is working with DataEast, LLC, to provide and disseminate information to state grantees about the Reading First initiative of the No Child Left Behind Act. CAL’s role is to research relevant sources of information for delivery over the Reading First Support Web site.

LANGUAGE TESTING DIVISION
Staff in CAL’s Language Testing Division (LTD) conduct a broad range of research and development projects related to the assessment of language skills in learners of all ages.

Acquiring Literacy in English
Funders: National Institute of Child Health and Human Development; and U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences
September 2000 – May 2006
LTD collaborates on this project with staff from the Language and Literacy Division by managing the development and
validation of assessments, sharing the assessments with other researchers, and assisting in the analysis of data.

**Adult English as a Second Language Assessment**
*Funder: U.S. Department of Education, Office of Vocational and Adult Education*
*October 2004 – March 2006*

CAL is working with MPR Associates to create a plan for the design of assessment instruments to be used to measure the English language acquisition of adult learners.

**Arabic Language Network K-12**
*Funder: U.S. Department of Education, International Research and Studies Program, via subcontract from The George Washington University*
*October 2003 – September 2004*

Building on an ongoing K-12 Arabic teaching project of the National Capital Language Resource Center, CAL staff developed a Web site and a network that will connect K-12 Arabic teachers across the United States to share resources and information and to develop standards.

**Assessment of Study Abroad**
*Funder: U.S. Department of Education, International Research and Studies Program, via subcontract from Georgetown University*
*August 2002 – August 2006*

CAL staff serve as language and testing experts on a study of students from four institutions (Dickinson College, Georgetown University, Rice University, and University of Minnesota) that focuses on the effects of study abroad on language learning, intercultural awareness, and interdisciplinary development.

**Computerized Oral Proficiency Instrument (COPI) Test Administration Project**
*Funder: U.S. Department of Education, International Research and Studies Program*
*December 2003 – December 2006*

CAL is operationalizing the Arabic and Spanish versions of the COPI, which involves making the tests available on CD-ROM, developing a CD-ROM-based COPI rater training course for each language, and developing a COPI module to enhance an existing online distance learning course for rater training.

**Development of Internet-Based Batteries of Chinese and Korean Oral Proficiency Tests: Advanced Level**
*Funder: U.S. Department of Education, International Research and Studies Program, via subcontract from Language Analysis Systems*
*March 2003 – March 2004*

CAL worked with Language Analysis Systems to develop Internet-based oral proficiency tests of Chinese and Korean for business professionals. All test tasks were aligned with the ACTFL Advanced proficiency level.

**Development of National Web-Based Tests for the LCTLs (Less Commonly Taught Languages)**
*Funder: U.S. Department of Education, International Research and Studies Program*
*January 2000 – December 2004*

CAL developed two operational Web-based tests of listening and reading proficiency for Arabic and Russian and created a replicable test framework for Web-delivered listening and reading tests in the less commonly taught languages.

**Enhanced Assessment Instruments for English Language Learners (WIDA Consortium Project)**
*Funder: Wisconsin Department of Public Instruction*
*May 2003 – June 2005*

CAL developed, piloted, and field-tested assessments to measure the English language acquisition of English language learners for an annual statewide K-12 testing system that is compliant with the demands of the No Child Left Behind legislation.

**Foreign Language NAEP (National Assessment of Educational Progress) Item Development**
*Funder: Educational Testing Service (ETS)*
*September 2000 – May 2004*

CAL collaborated with ETS and the American Institutes for Research to develop items for the 2003 foreign language NAEP according to the NAEP framework and specifications developed through a previous project conducted by CAL.

**Harvard University English Language Placement Test (HUELPT)**
*Funder: Harvard University*
*November 2002 – August 2004*

The HUELPT is administered three times a year to all students enrolled in the Harvard University English Language Institute. CAL assisted Harvard in analyzing, tracking, and storing HUELPT data. 

---

**2004 Grants and Contracts**
**Investigating and Developing a Framework for Optimal Assessment of Oral Proficiency**

*Funder: U.S. Department of Education, International Research and Studies Program*
*October 2002 – September 2004*

In cooperation with the American Council for the Teaching of Foreign Languages, Brigham Young University, the Defense Language Institute, and San Diego State University, CAL developed a framework that describes the delivery of level-specific oral proficiency assessments via the Web.

**National Capital Language Resource Center (NCLRC)**

*Funder: U.S. Department of Education, International Research and Studies Program, via subcontract from Georgetown University*
*August 2002 – August 2006*

CAL is working with Georgetown University and The George Washington University to operate the NCLRC, a foreign language resource center. CAL develops tests, provides information on materials for teaching the less commonly taught languages, trains teachers, and uses multimedia to provide learning materials about testing.

**Online Professional Development in Assessing Oral Language Proficiency**

*Funder: U.S. Department of Education, International Research and Studies Program*
*October 2001 - December 2004*

In cooperation with the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), LTD staff developed a distance learning course that introduces participants to oral proficiency testing skills and the ACTFL Guidelines.

---

**Academic Literacy Through Sheltered Instruction for English Language Learners in Secondary Schools**

*Funders: Carnegie Corporation of New York and the Rockefeller Foundation*
*June 2003 – December 2006*

CAL conducts research on the SIOP (Sheltered Instruction Observation Protocol) Model and provides professional development to secondary teachers in two New Jersey school districts.

**Arlington Two-Way Immersion Program Evaluation**

*Funder: Arlington Public Schools, VA*
*March – September 2004*

CAL staff collected and analyzed data on the Spanish and English proficiency of students in the Arlington school district’s two-way immersion program.

**Assimilating Hispanic Students into the Mainstream**

*Funder: U.S. Department of Education, via subcontract from The Georgia Project*
*June 2001 – June 2006*

CAL works with The Georgia Project to provide technical assistance and professional development on improving the academic achievement of English language learners in school systems and communities in Georgia.

**Buhrer Elementary Two-Way Immersion Project**

*Funder: Cleveland Public Schools, OH*
*September 2002 – September 2006*

CAL provides technical assistance to an elementary two-way immersion school in three areas: program design and implementation, professional development, and program evaluation.

**Center for Research on Education, Diversity & Excellence**

*Funder: U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences, via subcontract from the University of California Santa Cruz*
*July 1996 – March 2004*

As a partner in this center, CAL had major responsibility for dissemination and outreach activities, including the development of publications (research and educational practice reports, journal articles, and summary briefs); conference planning; and networking with other research centers, regional labs, and comprehensive centers.

**ELLCID Project**

*Funder: U.S. Department of Education, Office of English Language Acquisition, via subcontract from Cheyney University*
*October 2001 – June 2004*

CAL assisted Cheyney University in providing online and face-to-face professional development to teachers working with
English language learners in the Chester-Upland school district and helped analyze data on teacher change.

Maximizing Language and Literacy Outcomes for Spanish-Speaking Children
Funder: U.S. Department of Education, via subcontract from the University of Houston
October 2003 – September 2008
CAL supports the development, implementation, and evaluation of research-based models for two major approaches to the education of English language learners—structured English immersion and transitional bilingual education—to determine the impact of the different program models on the performance of Spanish-speaking English language learners in Grades K–3.

Training for All Teachers
Funder: U.S. Department of Education, Office of English Language Acquisition, via subcontract from Teachers of English to Speakers of Other Languages
October 2001 – September 2005
CAL provides staff development to middle school teachers in Montgomery County, Maryland, on standards-based sheltered instruction for English language learners.

Two-Way Immersion Education
Funder: U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences, via subcontract from the University of California Santa Cruz
July 1996 – June 2004
This research project, conducted under the auspices of the Center for Research on Education, Diversity & Excellence, expanded on previous research and probed instructional outcomes, student populations, long-term effects, and articulation issues in two-way immersion education.

Two-Way Immersion Outreach and Information Dissemination
Funder: Illinois Resource Center
July 2004 - June 2005
The Illinois Resource Center provides support for CAL’s nationwide two-way immersion (TWI) outreach and public relations efforts, including TWI Web pages and directories, an email bulletin, and responding to questions from the public.

FOREIGN LANGUAGE EDUCATION DIVISION
The work of CAL’s Foreign Language Education Division, which includes research, professional development, program evaluation, test design, and materials development, focuses on foreign language teaching and assessment at the elementary and secondary school levels.

Foreign Language Assistance Program (FLAP): Assessment and Evaluation
Funder: U.S. Department of Education, Office of English Language Acquisition
April – September 2004
CAL developed a guide to evaluation and reporting for FLAP grantees to help them establish realistic proficiency goals for the students in their programs, conduct effective student assessment and program evaluation activities, and prepare detailed performance reports for the funding agency.

K-12 National Foreign Language Resource Center (NFLRC)
Funder: U.S. Department of Education, International Research and Studies Program, via subcontract from Iowa State University
October 2002 – August 2006
CAL conducts four activities for the Iowa State University NFLRC, addressing various aspects of language assessment that are critical to enhancing high quality, standards-based foreign language instruction at the elementary school level.

Northeast and Islands Regional Educational Laboratory at Brown University - Foreign Language Project
Funder: U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences, via subcontract from Brown University
January 2001 – December 2005
CAL provides foreign language resources and training to educators as part of its participation in this Regional Educational Laboratory.

South Carolina Student Oral Proficiency Assessment
Funder: South Carolina Department of Education
April 2004 – June 2008
CAL is administering the Student Oral Proficiency Assessment (SOPA) annually in French, German, and Spanish in Rock Hill School District, South Carolina, to assess the listening and speaking skills of elementary school children.
Student Oral Proficiency Assessment (SOPA): A Web-Based Course
Funder: U.S. Department of Education, International Research and Studies Program
October 2004 – September 2006
This project entails the development and delivery of a Web-based SOPA familiarization training course for foreign language educators working in Grades K-8.

LANGUAGE IN SOCIETY DIVISION
Language in Society staff conduct research on language use and apply the findings of sociolinguistic research to the resolution of social and communication problems.

BEDEDE Professional Development Program Evaluation
Funder: Brigham Young University
May – September 2004
CAL conducted a formative evaluation of a distance learning program for teachers’ bilingual/English as a second language endorsement.

Do You Speak American? Curriculum Materials
Funder: Ford Foundation, via subcontract from MacNeil Lehrer Productions
March 2004 – May 2005
CAL developed and is disseminating a viewers guide and curriculum materials for using the PBS video Do You Speak American? with high school and college students.

Do You Speak American? Teacher Development Materials
Funder: Carnegie Corporation of New York, via subcontract from MacNeil Lehrer Productions
July 2004 - May 2005
CAL developed materials on dialects and registers for use in teacher professional development activities involving the PBS video Do You Speak American?

Expanding Educational Opportunities in Linguistically Diverse Societies
Funder: Ford Foundation
August 2003 – November 2004
CAL revised and reprinted the report, Expanding Educational Opportunities in Linguistically Diverse Societies, and prepared a summary document based on the report in English, French, and Spanish for international distribution.

Ghana – Improved Quality and Access to Basic Education
Funder: U.S. Agency for International Development, via subcontract from the Education Development Center
May 2004 – May 2009
CAL is assisting the Ghana Education Service in the development and implementation of literacy standards and is advising them on the addition of an English component to a mother tongue literacy program.

Improving the Academic Performance of English Language Learners
Funder: Massachusetts Department of Education, via subcontract from the School for International Training
July 2003 – June 2004
CAL supported teams from Massachusetts’ Language Education Agencies in planning their use of state English language proficiency benchmarks to modify their curriculum and instruction.

Northeast and Islands Regional Educational Laboratory at Brown University – Dual Language Toolkit
Funder: U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences, via subcontract from Brown University
January 2001 - December 2005
As a partner in this Regional Educational Lab, CAL is preparing a toolkit on dual language instruction and parent partnerships.
2004

Publications and Electronic Resources

K-12 ESL AND BILINGUAL EDUCATION

Videos

Engaging Students In Reading Comprehension Using Instructional Conversations
Produced by Peggy Estrada. VHS. In Spanish with English subtitles.

Helping English Learners Succeed: An Overview of the SIOP Model
Produced by Justine Hudec & Deborah Short. DVD.

The SIOP Model: Sheltered Instruction for Academic Achievement
Produced by Justine Hudec & Deborah Short. DVD.

Guides and Professional Reference Books

Creating Access: Language and Academic Programs for Secondary School Newcomers
Deborah J. Short & Beverly A. Boyson

Designing Effective Activity Centers for Diverse Learners: A Guide for Teachers at All Grade Levels
R. Soleste Hilberg, Ji-Mei Chang, & Georgia Epaloose

The Dual Language Program Planner: A Guide for Designing and Implementing Dual Language Programs
Elizabeth R. Howard, Natalie Olague, & David Rogers

Research Reports

The Development of Bilingualism and Biliteracy from Grade 3 to 5: A Summary of Findings from the CAL/CREDE Study of Two-Way Immersion Education
Elizabeth R. Howard, Donna Christian, & Fred Genesee

Secondary School Newcomer Programs in the United States
Beverly A. Boyson & Deborah J. Short
**Professional Development Materials**

*What’s Different About Teaching Reading to Students Learning English?*
Dorothy Kauffman & Lynda Franco

**Digests**

- CAL Digests, Series 1: Complete Collection
- CAL Digests, Series 2: English Language Learners
- CAL Digests, Series 3: Professional Development for Language Teachers
- The SIOP Model Digest Series
- Cultural Diversity and Language Socialization in the Early Years
  Eunjin Park & Kendall King

*Establishing an Effective Newcomer Program*
Deborah J. Short & Beverly A. Boyson

*Think Aloud Protocols: Teaching Reading Processes to Young Bilingual Students*
Magaly Lavadenz

**Resource Compilation**

*Resources for Educators of English Language Learners*
Council of Chief State School Offices & Center for Applied Linguistics

---

**FOREIGN LANGUAGE EDUCATION**

**Guides and Professional Reference Books**

*The Dual Language Program Planner: A Guide for Designing and Implementing Dual Language Programs*
Elizabeth R. Howard, Natalie Olague, & David Rogers

*Language by Video: An Overview of Foreign Language Instructional Videos for Children*
Nancy C. Rhode & Ingrid Pufahl

**Research Reports**

*The Development of Bilingualism and Biliteracy from Grade 3 to 5: A Summary of Findings from the CAL/CREDE Study of Two-Way Immersion Education*
Elizabeth R. Howard, Donna Christian, & Fred Genesee

**Digests**

- CAL Digests, Series 1: Complete Collection
- CAL Digests, Series 3: Professional Development for Language Teachers
- CAL Digest, Series 4: Foreign Language Education

**Action Research**
Richard Donato

*Curricular Models for University African Language Programs*
David Dwyer

*Second Language Acquisition and Technology: A Review of the Research*
Jean W. LeLoup & Robert Ponterio

*Teaching Foreign Languages to Children Through Video*
Nancy Rhodes & Ingrid Pufahl

**Brochure**

*Why, How, and When Should My Child Learn a Second Language?*
2004

Publications and
Electronic Resources

ESL for Adults
Professional Development Materials
Practitioner Toolkit: Working with Adult English Language Learners
Center for Adult English Language Acquisition with the National Center for Family Literacy

Digests
Generation 1.5 Students and College Writing
Linda Harklau
Issues in Improving Immigrant Workers’ English Language Skills
Miriam Burt
Research Insights on Second Language Writing Instruction
Ilona Leki
Second Language Acquisition in Adults: From Research to Practice
Donna Moss & Lauren Ross-Feldman
Valid, Reliable, and Appropriate Assessments for Adult English Language Learners
Dorry Kenyon & Carol Van Duzer

REFUGEES
Video
Welcome to the United States: A Guidebook for Refugees
(English, rev. ed.)
Cultural Orientation Resource Center. VHS and DVD.
(See accompanying Welcome to the United States guidebook below.)

Guides
Cultural Orientation Resource Center.
(See accompanying video above.)
Welcome to the United States: A Guidebook for Refugees (Somali translation)
Cultural Orientation Resource Center

Culture Profile
The Hmong: An Introduction to Their History and Culture
Cultural Orientation Resource Center

ONLINE RESOURCES
In 2004, CAL developed and launched a new Resources section of its Web site to provide information on free publications, Web sites, organizations of interest, databases, and other online resources.

Visit www.cal.org/resources.

Centers
http://www.cal.org/resources/centers.html

Databases and Directories
http://www.cal.org/resources/databases.html

Projects
http://www.cal.org/resources/projects.html

Online Resources
Ask the Language Expert; Resource Guides Online
http://www.cal.org/resources/onlineresources.html

Links
http://www.cal.org/links/index.html

Many of CAL’s products are available in both print and electronic formats. To find an electronic version of a publication on the CAL Web site, visit www.cal.org. Products for sale can be purchased from the CAL Store at calstore.cal.org.
CAL staff members and consultants provide a wide range of professional services for schools, districts, state education departments, refugee service providers, and other clients. CAL Services include

- Training for BEST Plus test administrators and trainers
- Training of trainers, using professional development materials produced by CAL, for educators working with English language learners
- Professional development on using the Sheltered Instruction Observation Protocol (SIOP) Model
- Workshops on administering the Early Language Learning Oral Proficiency Assessment (ELLOPA) and the Student Oral Proficiency Assessment (SOPA)
- Professional development for teachers in K-12 ESL and bilingual education programs

The clients we served in 2004 are listed below.

**BEST Plus Training**
In 2004, BEST Plus training was conducted in 21 states: Alabama, Colorado, Georgia, Idaho, Kentucky, Maine, Maryland, Massachusetts, Minnesota, Montana, New Mexico, New York, Ohio, Oregon, Pennsylvania, South Dakota, Texas, Utah, Virginia, Wisconsin, and Wyoming. Nationally, there are now over 5,000 trained BEST Plus test administrators.

**Training of Trainers**
Clackamas Community College, OR
Education Development Center, MA
Goose Creek Consolidated Independent School District, TX
Little Rock School District, AR
Office of Superintendent of Public Instruction, WA

**SIOP® Model Workshops**
Beaufort County School District, SC
Boca Raton Public Schools and Lynn University, FL
Chelsea School System, MA
Delaware Union Education Department, OH
District of Columbia Public Schools
Hartford Public Schools, CT
Highland Elementary School, Silver Spring, MD
Houston Independent School District, TX
Lee High School, Houston, TX
Hunterdon County Board of Education, NJ
Lancaster City Schools, PA
Minneapolis Public Schools, MN
New Jersey Department of Education
Rowan University, NJ
New York City Department of Education
Wake Forest University, Winston-Salem, NC
West Virginia Department of Education, Morgantown
Poquoson City Schools, VA
Ramapo School District, NY
Virginia Beach Public Schools, VA
Wake Forest University, Winston-Salem, NC
Wellesley Public Schools, MA
Wyoming Department of Education, Casper

**ELLOPA and SOPA Workshops**
Charlotte-Mecklenburg Public Schools, NC
City Schools of Decatur, GA
East Brunswick School District, NJ
Fairfax County Public Schools, VA
Forest Hills Public Schools, Ada, MI
Hackettstown Public Schools, NJ
Houston Independent School District, TX
JCPS Gheens Academy, Louisville, KY
West Virginia Department of Education, Morgantown
Poquoson City Schools, VA
Ramapo School District, NY
Virginia Beach Public Schools, VA
CAL provides a variety of professional development, technical assistance, and other services to clients, many using research-based materials and curricula developed by CAL staff, including BEST Plus and SIOP materials, shown here.

BEST Plus is an oral English proficiency test for adults that starts with the training of test administrators.

Professional development workshops on the SIOP Model provide strategies and best practices for K-12 classroom, subject-area, ESL, and bilingual teachers.
## Center for Applied Linguistics

### Statements of Financial Position

(Unaudited)

**AS OF SEPTEMBER 30, 2004 AND 2003**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2004</th>
<th>2003</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Assets</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Current Assets</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cash</td>
<td>$589,133</td>
<td>$843,925</td>
</tr>
<tr>
<td>Accounts Receivable</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Billed Contracts and Grants</td>
<td>360,304</td>
<td>803,992</td>
</tr>
<tr>
<td>Unbilled Receivables</td>
<td>961,886</td>
<td>683,946</td>
</tr>
<tr>
<td>Advances and Other Receivables</td>
<td>498,077</td>
<td>224,458</td>
</tr>
<tr>
<td>Prepaid Expenses</td>
<td>43,839</td>
<td>35,332</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Current Assets</strong></td>
<td>2,453,239</td>
<td>2,591,653</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Investments</strong></td>
<td>2,155,342</td>
<td>1,867,853</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Property and Equipment</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Furniture and Equipment</td>
<td>326,465</td>
<td>408,023</td>
</tr>
<tr>
<td>Leasehold Improvements</td>
<td>28,883</td>
<td>23,883</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Less: Accumulated Depreciation</strong></td>
<td>(204,160)</td>
<td>(275,832)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Net Property and Equipment</strong></td>
<td>151,188</td>
<td>156,074</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Other Assets</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Deposits</td>
<td>28,244</td>
<td>28,244</td>
</tr>
<tr>
<td>Video Production Cost</td>
<td>(Net of amortization of $15,875 and $-0-)</td>
<td>47,625</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Other Assets</strong></td>
<td>75,869</td>
<td>91,744</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Assets</strong></td>
<td>4,835,638</td>
<td>4,707,324</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Liabilities and Net Assets</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Current Liabilities</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Accounts Payable</td>
<td>522,945</td>
<td>539,102</td>
</tr>
<tr>
<td>Accrued Wages</td>
<td>327,857</td>
<td>302,415</td>
</tr>
<tr>
<td>Billings in Excess of Costs and Revenues</td>
<td>20,539</td>
<td>27,019</td>
</tr>
<tr>
<td>Deferred Revenue</td>
<td>147,031</td>
<td>326,696</td>
</tr>
<tr>
<td>Deferred Rent</td>
<td>16,773</td>
<td>4,534</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Current Liabilities</strong></td>
<td>1,035,145</td>
<td>1,199,766</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Deferred Rent</strong></td>
<td>127,480</td>
<td>144,259</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Liabilities</strong></td>
<td>1,162,625</td>
<td>1,344,025</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Net Assets</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Unrestricted</td>
<td>3,573,013</td>
<td>3,263,299</td>
</tr>
<tr>
<td>Permanently Restricted</td>
<td>100,000</td>
<td>100,000</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Net Assets</strong></td>
<td>3,673,013</td>
<td>3,363,299</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Liabilities and Net Assets</strong></td>
<td>4,835,638</td>
<td>4,707,324</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Center for Applied Linguistics
### Statements of Activities and Changes in Net Assets
(Unaudited)

FOR THE YEARS ENDED SEPTEMBER 30, 2004 AND 2003

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2004</th>
<th>2003</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Unrestricted Net Assets</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Support and Revenues</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Federal Contracts and Grants</td>
<td>$ 3,820,931</td>
<td>$ 4,566,261</td>
</tr>
<tr>
<td>Private Contracts and Grants</td>
<td>1,866,254</td>
<td>970,303</td>
</tr>
<tr>
<td>Testing Revenue</td>
<td>1,177,509</td>
<td>684,164</td>
</tr>
<tr>
<td>Consulting Fees and Workshops</td>
<td>630,985</td>
<td>404,140</td>
</tr>
<tr>
<td>Sale of Publications</td>
<td>623,677</td>
<td>551,618</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Revenue</td>
<td>1,150</td>
<td>31,610</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Support and Revenues</strong></td>
<td>$ 8,120,506</td>
<td>$ 7,208,096</td>
</tr>
<tr>
<td>Expenses</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Program Services</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Federal Contracts and Grants Activities</td>
<td>3,559,254</td>
<td>4,429,551</td>
</tr>
<tr>
<td>Private Contracts and Grants Activities</td>
<td>1,828,557</td>
<td>826,179</td>
</tr>
<tr>
<td>Test Activities</td>
<td>908,964</td>
<td>643,890</td>
</tr>
<tr>
<td>Consulting Fees and Workshops</td>
<td>412,464</td>
<td>332,400</td>
</tr>
<tr>
<td>Publication Costs</td>
<td>609,724</td>
<td>358,494</td>
</tr>
<tr>
<td>Pass-Through and Project Participant Costs</td>
<td>378,144</td>
<td>362,284</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Program Services</strong></td>
<td>7,697,107</td>
<td>6,952,798</td>
</tr>
<tr>
<td>Supporting Services</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Unallocated General and Administrative</td>
<td>243,019</td>
<td>164,254</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Expenses</strong></td>
<td>7,940,126</td>
<td>7,117,052</td>
</tr>
<tr>
<td>Increase in Unrestricted Net Assets</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Before Investment Activity</td>
<td>180,380</td>
<td>91,044</td>
</tr>
<tr>
<td>Net Investment Gain</td>
<td>129,334</td>
<td>152,984</td>
</tr>
<tr>
<td>Increase in Unrestricted Net Assets</td>
<td>309,714</td>
<td>244,028</td>
</tr>
<tr>
<td>Net Assets at Beginning of Year</td>
<td>3,363,299</td>
<td>3,119,271</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Net Assets at End of Year</strong></td>
<td>$ 3,673,013</td>
<td>$ 3,363,299</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2004

CAL Staff and Associates

President’s Office
Donna Christian
President
Susan Zapata

Computer Services
Sally Morrison
Huy Nguyen
Sabrina Parker
Titi Phommachanh

Consultants
Joshua Levin
Christopher Montone
Luan Nguyen
Hong-Quang Pho
Nam Pho
Vincent Sagart

Finance and Facilities
Earl Staubs
Director of Financial Services
Vernon Davis
Lolita Hewitt-King
Curtis Lynch
Dan Singh

Personnel
Ann Wentworth Sayles
Director of Personnel Services
Saundra Palmer
Phyllis Pointer-Tate

Marketing
Sophia Birdas
Susan Gilson

Consultants
Anne Costello
Frank Finamore

Visiting Scholar
Dzenyapha Nnam Mbi Ndong

Foreign Language Education
Nancy Rhodes
Director
Guadalupe Hernández-Silva
Lynn Thompson

Consultants
Susan Barfield
Ingrid Pufahl
Don Ranard
Jennifer Ruby

Language and Culture Resources
Joy Kreeft Peyton
Director
Breana Abbott
Sanja Bebic
Lisa Biggs
Sophia Birdas
Miriam Burt
Mary Jane Canale
Lynn Fischer
Dawn Flanagan
Regina Hertz
Dora Johnson
Robin Kernodle
Sally Morrison
Donna Moss
Craig Packard
Elizabeth Peterson
Jeanne Rennie
Betty Ansin Smallwood
Sharyl Tanck
Lynda Terrill
Carol Van Duzer
Laurel Winston

Consultants
Anne Costello
Frank Finamore

Language and Literacy
Grace Burkart
Director
Igone Arteagoitia
Christina Card
Virginia Ceaser
Maria Derrick-Mescua
Judith Jameson
Dotti Kauffman
América Pinal

Consultants
Diane August

Language Education and Academic Development
Deborah Short
Director
Thomas Bauder
Beverly Boyson
Cate Coburn
Bronwyn Coltrane
Shannon Fitzsimmons
Guadalupe Hernández-Silva
Lindsey Hillyard
Arieh Sherris
Julie Sugarman
Leonida Vizcarra

Consultants
Diane August
Amy Crosson
Ester de Jong
Elizabeth Howard
Dotti Kauffman
Vickie Lewelling

Language in Society
Carolyn Temple Adger
Director

Consultants
Nancy Clair
Susan Hoyle

Interns
Fatimah Muhamed
Jeffrey Reaser

Language Testing
Dorry Kenyon
Director
Breana Abbott
Basra Abdillahi-Chire
Jim Bauman
Helen Carpenter
Christina Cavella
Carmen Cross
Leslie Daugherty
Lauren Janzen
Dora Johnson
Mohammed Louguit
David MacGregor
Valerie Malabonga
Margaret Malone
Fortune McLemore
Jessica Motz
Ellen Parkhurst
América Pinal
Alicia Rasmussen
Willow Ryu
Regina Van Horne
Paula Winke
Laurel Winston
Sarah Young

NCLRC Interns
Rajaa Aquil
Colleen Gallagher
Meg Montee

Summer Interns
Elizabeth Kenyon
Ana Luz Portillo
Christopher Saaybye
Larry Thomas
2004 CAL Board of Trustees

Tony Sarmiento, Chair
Senior Service America

Hernán LaFontaine, Vice Chair
Professor Emeritus, Southern Connecticut State University
Councilman, City of Hartford

Gerry Bogatz
MarketingWorks

Richard L. Burns
Educational Testing Service, retired

Donna Christian
Center for Applied Linguistics

Koffi Edoh
World Bank, retired

Diane Larsen-Freeman
English Language Institute, University of Michigan

Geoffrey Nunberg
Stanford University

June K. Phillips
Weber State University

Walt Wolfram
North Carolina State University

2004 CAL Officers

Donna Christian
President

Joy Kreeft Peyton
Vice President

Ann Wentworth Sayles
Secretary

Earl Staubs
Treasurer

Legal Counsel
Benjamin W. Boley
Goodwin Procter, LLP
The Center for Applied Linguistics is a private nonprofit organization working to improve communication through better understanding of language and culture. Established in 1959, CAL has earned a national and international reputation for its contributions to the fields of bilingual education, English as a second language, foreign language education, dialect studies, literacy education, language policy, refugee orientation, and the education of linguistically and culturally diverse adults and children. CAL’s staff of researchers and educators conduct research, design and develop instructional materials and language tests, provide technical assistance and professional development, conduct needs assessments and program evaluations, and disseminate information and resources related to language and culture.

CAL is headquartered in Washington, DC, and is exempt from corporate federal income taxes under Section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code. Contributions to CAL are tax deductible.

CAL frequently contributes expertise about language and culture to collaborative efforts. Inquiries are welcomed from organizations interested in partnering with CAL to carry out projects that further language-oriented missions in combination with other social goals.

Visit CAL’s Web site at www.cal.org to learn more about CAL’s people, activities, and services.

CAL’s Mission
Improving communication through better understanding of language and culture